



**Eye for Eye**  
**以眼还眼**

**Matthew 马太福音**  
**5:38-42**



# Eye for Eye 以眼还眼

Matthew 马太福音  
5:38-42



“forced into” unchristian words/action  
“被逼”作基督徒不当作的事



**Eye for Eye**  
**以眼还眼**

**Matthew 马太福音**  
**5:38-42**



“forced into” unchristian words/action  
“被逼”作基督徒不当作的事

## Eye for Eye 以眼还眼

Matthew 马太福音  
5:38-42



## **Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)**

<sup>38</sup> You have heard that it was said, “Eye for eye, and tooth for tooth.”

<sup>38</sup> 你们听见有话说,“以眼还眼,以牙还牙。”

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>38</sup> You have heard that it was said, “Eye for eye, and tooth for tooth.”

just/fair

<sup>38</sup> 你们听见有话说, “以眼还眼, 以牙还牙。”

公义/公平

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>38</sup> You have heard that it was said, “Eye for eye, and tooth for tooth.”

just/fair

not death sentence for bribery

<sup>38</sup> 你们听见有话说,“以眼还眼,以牙还牙。”

公义/公平

不是: 因贿赂而死刑

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>38</sup> You have heard that it was said, “Eye for eye, and tooth for tooth.”

just/fair

not death sentence for bribery

not chop off hand for stealing

<sup>38</sup> 你们听见有话说,“以眼还眼,以牙还牙。”

公义/公平

不是: 因贿赂而死刑

不是: 因偷窃而砍手

38 You h

just/fa

38 你们

公义/



h.”

38 You h

just/fa

38 你们

公义/



h.”

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

in whatever way you obey this verse

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

无论你怎么遵行这命令

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

in whatever way you obey this verse

obeying brings loss

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

无论你怎么遵行这命令

遵行带来损失

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye

<sup>39</sup> But I tell you, do not  
right cheek, turn to the

in w

<sup>39</sup> 只是我告诉你们，不  
来由他打。



福音 5:38-42)

one slaps you on the

erse

的右脸, 连左脸也转过

illing to lose honour

意放弃尊荣 (5:38-39)

## Matthew 马太福音 5:1-20

<sup>10</sup> Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven . . . <sup>12</sup> Rejoice and be glad, because great is your reward in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you . . . <sup>16</sup> In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.

<sup>10</sup> 为义受逼迫的人有福了, 因为天国是他们的 . . . <sup>12</sup> 应当欢喜快乐, 因为你们在天上的赏赐是大的. 在你们以前的先知, 人也是这样逼迫他们 . . . <sup>16</sup> 你们的光也当这样照在人前, 叫他们看见你们的好行为, 便将荣耀归给你们在天上的父.

## Matthew 马太福音 5:1-20

<sup>19</sup> Therefore anyone who sets aside one of the least of these commands and teaches others accordingly will be called least in the kingdom of heaven, but whoever practices and teaches these commands will be called great in the kingdom of heaven. <sup>20</sup> For I tell you that unless your righteousness surpasses that of the Pharisees and the teachers of the law, you will certainly not enter the kingdom of heaven.

<sup>19</sup> 所以无论何人废掉这诫命中最小的一条, 又教训人这样作, 他在天国要称为最小的. 但无论何人遵行这诫命, 又教训人遵行, 他在天国要称为大的. <sup>20</sup> 我告诉你们, 你们的义, 若不胜于文士和法利赛人的义, 断不能进天国.

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell you, do not  
right cheek, turn to the

39 只是我告诉你们，  
来由他打。



he slaps you on the

右脸，连左脸也转过

ng to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

# Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell you, do not resist the one who slaps you on the right cheek, turn to the other.

he slaps you on the

39 只是我告诉你们，  
来由他打。



ing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an **evil person**. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与**恶人**作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

Eye for Eye 以眼还眼 (don't resist 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an **evil person**. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

不抵挡

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与 **恶人** 作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

Eye for Eye 以眼还眼 don't resist to protect self-interest

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, turn to them the other cheek also.

不抵挡 为保护自己的利益

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与 恶人 作对. 有人打你的右脸, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. **If anyone slaps you on the right cheek,** turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. **有人打你的右脸,** 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. **If anyone slaps you on the right cheek**, turn to them the other cheek also.

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. **有人打你的右脸**, 连左脸也转过来由他打.

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. **If anyone slaps you on the right cheek**, turn to them the other cheek also.

insult

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. **有人打你的右脸**, 连左脸也转过来由他打.

侮辱

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. **If anyone slaps you on the right cheek**, turn to them the other cheek also.

insult

worse than  
physical pain

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. **有人打你的右脸**, 连左脸也转过来由他打.

侮辱

比身体疼痛  
更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell  
**right cheek,**

in

word  
physi

39 只是我告  
来由他打。



one slaps you on the

**右脸,** 连左脸也转过

侮辱

比身体疼痛  
更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell  
**right cheek,**

in

word  
physi

39 只是我告  
来由他打。



one slaps you on the

use back of right hand  
用右手的背

**右脸,** 连左脸也转过

侮辱

比身体疼痛  
更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell  
**right cheek**

in

word  
physi

39 只是我告  
来由他打。



one slaps you on the

great insult

大侮辱

use back of right hand

用右手的背

**右脸** 连左脸也转过

侮辱

比身体疼痛

更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

# Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell  
**right cheek,**

in

word  
physi

39 只是我告  
来由他打。



return insult  
还侮辱?

one slaps you on the

great insult  
大侮辱

use back of right hand  
用右手的背

**右脸,** 连左脸也转过

侮辱

比身体疼痛  
更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

# Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

39 But I tell  
**right cheek**

in

word  
physi

39 只是我告  
来由他打。



return insult

还侮辱?

shout bad things?

骂难听的话?

one slaps you on the

great insult

大侮辱

use back of right hand

用右手的背

**右脸** 连左脸也转过

侮辱

比身体疼痛

更加严重

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, **turn to them the other cheek also.**

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, **连左脸也转过**  
**来由他打.**

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, **turn to them the other cheek also.**

don't resist insult

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, **连左脸也转过**  
**来由他打.**

不抵挡侮辱

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, **turn to them the other cheek also.**

don't resist insult  
completely

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, **连左脸也转过**  
**来由他打.**

不抵挡侮辱  
完全

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, **turn to them the other cheek also.** **don't resist insult**

how did you react the last time you were insulted?  
你上次被侮辱时, 你如何反应?

<sup>39</sup> 只是我告诉你们, 不要与恶人作对. 有人打你的右脸, **连左脸也转过**  
**来由他打.** **不抵挡侮辱**

**完全**

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>39</sup> But I tell you, do not resist an evil person. If anyone slaps you on the right cheek, **turn to them the other cheek also.** **don't resist insult**

how did you react the last time you were insulted?

你上次被侮辱时, 你如何反应?

The next time: don't react; walk away.

Also, pray for strength not to retaliate.

下一次, 不要反应或走开.

而且, 祷告主给你力量不报复.

<sup>39</sup> 只是我告诉你  
来由他打. **不**

**打**

**元主**

**连左脸也转过**

1. willing to lose honour  
愿意放弃尊荣 (5:38-39)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 5:38-42)

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 5:38-42)

interior

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

保暖

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

Eye for Eye 以眼还眼 (5:38-42)

collateral

interior

(5:38-42)

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

保暖

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

抵押品

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

Eye for Eye 以眼还眼 (5:38-42)

collateral

interior

not overnight

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

保暖

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

抵押品

不能过夜

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

Eye for Eye 以眼还眼 (5:38-42)

collateral

interior

not overnight

<sup>40</sup> And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

保暖

<sup>40</sup> 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

抵押品

不能过夜

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 以里衣 (5:39-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

抵押品

不能过夜

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 以里衣 (collateral interior) 不还 (not overnight)

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well.

keep warm

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

第1件

抵押品

不能过夜

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E... (5:38-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well

expensive; pillow; cold; naked keep warm

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

贵重; 枕头

第1件

抵押品

不能过夜

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 以里衣还里衣 (5:39-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well

keep warm

expensive; pillow; cold; naked  
ancients sue to get back

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

贵重; 枕头

第1件

抵押品

不能... 古人上诉取回

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 以里衣还里衣 (5:29-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well

keep warm

expensive; pillow; cold; naked  
ancients sue to get back  
protected by law

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去.

贵重; 枕头  
抵押品 第1件 不能... 古人上诉取回  
受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 以里衣 外衣 里衣 (5:39-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to sue you and take your shirt, hand over your coat as well

keep warm

expensive; pillow; cold; naked  
ancients sue to get back  
protected by law

反告?

保暖

40 有人想要告你, 要拿你的里衣, 连外衣也由他拿去

贵重; 枕头  
抵押品 第1件 不能... 古人上诉取回  
受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E ... 抵押品 还是 ... (5:28-40)  
counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to take your collateral, interior and over your coat as well

keep warm

expensive; pillow; cold; naked  
ancients sue to get back  
protected by law

反告? 不可控告基督徒/人

40 有人想要告你, 拿你的内衣, 连外衣也由他拿去

贵重; 枕头  
第1件  
抵押品 不能 ... 古人上诉取回  
受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to cannot sue Christians/people exception our

coat as well

keep warm

expensive; pillow; cold; naked

ancients sue to get back

protected by law

保暖

反告?

不可控告基督徒/人 例外

40 有人想要告你, 安手你的 还 由他拿去

贵重; 枕头

第1件

抵押品

不能

古人上诉取回

受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to coat as well cannot sue Christians/people exception Paul used Romans' rights to avoid whip

expensive; pillow; cold; naked keep warm

ancients sue to get back

protected by law

保暖

反告?

不可控告基督徒/人例外

40 有人想要告你 也由他拿去

保罗使用罗马公民权

贵重; 枕头

第1件

抵押品

不能 古人上诉取回

受法律保护

2. willing to lose basic needs 愿意放弃基本需要 (5:40)

E... counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to  
coat as well

cannot sue Christians/people exception  
Paul used Romans' rights to avoid whip

expensive: pillow: coat  
ancients sue to get back  
protected by law  
Paul asked to be judged by emperor

反告?

保暖

40 有人想要告你

不可控告基督徒/人例外

由他拿去

保罗使用罗马公民权

贵重; 枕头

保罗要求被罗马大帝审问

人上诉取回  
受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to coat as well cannot sue Christians/people exception our

expensive: pillow: co Paul used Romans' rights to avoid whip resist for gospel, not for personal

ancients sue to get back Paul asked to be judged by emperor protected by law

反告? 不可控告基督徒/人 例外 由他拿去

40 有人想要告你 保罗使用罗马公民权利 为福音而作对, 不为个人利益

保 受法律保护

2. willing to lose basic needs 愿意放弃基本需要 (5:40)

E... counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to  
coat as well

cannot sue Christians/people exception  
Paul used Romans' rights to avoid whip

expensive: pillow: co  
ancients sue to get back  
protected by law  
Paul asked to be judged by emperor

反告?

保暖

40 有人想要告你

不可控告基督徒/人 例外

由他拿去

保罗使用罗马公民权

贵重; 枕头

保罗要求被罗马大帝审问

人上诉取回  
受法律保护

2. willing to lose basic needs  
愿意放弃基本需要 (5:40)

E counter-sue? collateral interior not overnight

40 And if anyone wants to coat as well

cannot sue Christians/people exception Paul used Romans' rights to avoid whip

expensive: pillow: coat ancients sue to get back protected by law

Paul asked to be judged by emperor unsure: don't sue

反告?

保暖

40 有人想要告你

不可控告基督徒/人例外

由他拿去

保罗使用罗马公民权

贵重; 枕头

保罗要求被罗马大帝审问

不肯定: 不控告

人上诉取回 受法律保护

2. willing to lose basic needs 愿意放弃基本需要 (5:40)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

<sup>41</sup> 有人强逼你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

<sup>41</sup> 有人强迫你走一里路, 你就同他走二里。

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

Roman soldier's rights

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

罗马兵有权

<sup>41</sup> 有人强迫你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

Roman soldier's rights

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

罗马兵有权

<sup>41</sup> 有人强迫你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

以眼还眼 (Matthew 5:38-42)

Roman soldier's rights

carry load

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

罗马兵有权 提担子

<sup>41</sup> 有人强逼你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

Roman soldier's rights 以眼还眼 carry load free labour (音 5:38-42)

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

罗马兵有权 提担子 免费劳动

<sup>41</sup> 有人强逼你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

Roman soldier's **dislikes intensely** **load** **free labour** (音 5:38-42)

<sup>41</sup> If **anyone forces** you to go one mile, go with them two miles.

极度讨厌

免费劳动

罗马兵有权 提担子

<sup>41</sup> 有**人强逼**你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

Roman soldier's dislikes intensely load free labour (音 5:38-42)

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

极度讨厌

免费劳动

罗马兵有权 提担子

<sup>41</sup> 有人强逼你走一里路, 你就同他走二里.

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

Roman soldier's dislikes intensely load free labour (音 5:38-42)

<sup>41</sup> If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

double

极度讨厌

免费劳动

罗马兵有权 提担子

<sup>41</sup> 有人强逼你走一里路, 你就同他走二里.

双倍

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

Roman soldier's dislikes intensely load free labour (音 5:38-42)

41 If anyone forces you to go one mile, go with them two miles.

double

free overtime?

极度讨厌

免费劳动

罗马兵有权 提担子

41 有人强迫你走一里路, 你就同他走二里.

双倍

免费加班?

3. willing to lose labour/time  
愿意放弃体力/时间 (5:41)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

<sup>42</sup> 有求你的, 就给他. 有向你借贷的, 不可推辞.

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you,  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

<sup>42</sup> 有求你的，就给他。  
有向你借贷的，不可推辞。

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

<sup>42</sup> 有求你的，  
有向你借贷的，  
就给他。 **乞丐**  
不可推辞。

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.  
**neighbour/friend**

<sup>42</sup> 有求你的，就给他。 **乞丐**  
有向你借贷的，不可推辞。 **邻居/朋友**

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.  
**neighbour/friend**  
**not enough for own use**

<sup>42</sup> 有求你的，  
有向你借贷的，  
就给他。 **乞丐**  
不可推辞。 **邻居/朋友** **自己都不够用**

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

**neighbour/friend**

**not enough for own use**

**themselves become a beggar**

<sup>42</sup> 有求你的，  
有向你借贷的，

就给他。 **乞丐**

不可推辞。 **邻居/朋友**

**自己都不够用**

**自己变成乞丐**

**4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)**

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.  
**neighbour/friend**

not enough for own use

themselves become a beggar

<sup>42</sup> 有求你的，  
有向你借贷的，

就给他。 **乞丐**

不可推辞。 **邻居/朋友**

自己都不够用

自己变成乞丐

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

<sup>42</sup> Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.  
**neighbour/friend**

not enough for own use

themselves become a beggar

<sup>42</sup> 有求你的，  
有向你借贷的，

就给他。 **乞丐**

不可推辞。 **邻居/朋友**

自己都不够用

自己变成乞丐

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

42 Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

### Proverbs 箴言 3:28

27 Do not withhold good from those to whom it is due, when it is in your power to act. 28 Do not say to your neighbor, “Come back tomorrow and I’ll give it to you”—when you already have it with you.

42 27 你手若有行善的力量, 不可推辞, 就当向那应得的人施行. 28 你那里若有现成的, 不可对邻舍说, “去吧, 明天再来, 我必给你.”

自己变成乞丐

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

42 Give to the one who asks you, **beggar**  
and do not turn away from the one who wants to borrow from you.

Proverbs 箴言 2:28

27 Do not refuse to give up your power to act. Do not say to your neighbor, "Come back tomorrow and I'll give it to you"—when you already have it with you.

基督徒必须愿意放弃自己的权力。

42 27 你手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。28 你那里若有现成的，不可对邻舍说，“去吧，明天再来，我必给你。”

自己变成乞丐

4. willing to lose wealth  
愿意放弃财富 (5:42)

## 1 Peter 彼得前书 2:23-24

When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. He himself bore our sins in his body on the cross, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.

他被骂不还口. 受害不说威吓的话. 只将自己交托那按公义审判人的主. 他被挂在木头上亲身担当了我们的罪, 使我们既然在罪上死, 就得以在义上活. 因他受的鞭伤, 你们便得了医治.



## 1 Peter 彼得前书 2:23-24

When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly. **He himself bore our sins in his body on the cross, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.**

他被骂不还口。受害不说威吓的话。只将自己交托那按公义审判人的主。他被挂在木头上亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。因他受的鞭伤，你们便得了医治。



## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

- We are no ordinary people: we are children of God's kingdom. We are called to live a life different from the world. The world's way of life is "an eye for an eye." Our way of life is loving difficult people, even our enemies.

我们不是普通人: 我们是神国度的子民. 我们过的生活必须是跟世界不同. 世界的生活方式是“以牙还牙.” 我们的生活方式是爱那些难以相处的人, 甚至是我们的敌人.

- First, be willing to lose honour, that is, self-glory. Do not retaliate.  
第一, 愿意放弃尊荣, 也就是我们自己的荣耀. 不要报复.

## Eye for Eye 以眼还眼 (Matthew 马太福音 5:38-42)

- Second, be willing to lose basic necessities of life. Do not go to court with Christians or non-Christians for personal reasons. The general principle is: Do not sue unless you do so for God.  
第二, 愿意放弃生活的基本需要. 不要为了私人的原因而在法庭控诉基督徒或非基督徒. 一般的原则是: 不可控诉人, 除非是为神而作.
- Third, be willing to lose labour or time.  
第三, 愿意放弃体力或时间.
- Fourth, be willing to lose personal wealth.  
第四, 愿意放弃个人的财富.